



La **Sezione di Asia Africa Mediterraneo**  
è lieta di invitarvi al prossimo incontro  
del gruppo di ricerca **Candlekeepers**

**Mercoledì 2 dicembre 2015**  
dalle ore **14** alle ore **16**  
**Aula 1 Palazzo Gorresio**  
Via Giulia di Barolo 3/a

la dott. **Aurelia Martelli**

presenterà una relazione dal titolo:

## **“Un po’ pazzi e un po’ sciamani”: il mestiere di tradurre**

### **L’argomento**

Dal traduttore-sciamano dotato di un’anima capace di incarnarsi in anime altrui alla traduzione come “rovello di perfezione che deve diventare una sorta di metodica follia” (I. Calvino, 1963): un percorso non lineare per inquadrare il mestiere del traduttore attraverso parole e immagini che nel corso dei secoli hanno declinato teorie e pratiche di una professione carsica che si misura continuamente con il senso della comunicazione tra culture e che si interroga sulla sua riconoscibilità pubblica e sul suo statuto, in un quotidiano e tutt’altro che scontato intrecciarsi di dimensione teorica e pratica militante.

### **Lo spirito dell’iniziativa**

L’incontro è concepito per essere un momento di confronto e discussione su vari temi di ricerca e di studio della sezione, con un approccio che pur non rinunciando ai criteri di scientificità, sia aperto a contributi di varie discipline ed aree, allargando, incrociando e confrontando per quanto possibile i campi e i metodi di ricerca. Allo stesso tempo, con questi incontri si vorrebbe dare un piccolo contributo per “mantenere accesa la fiammella” del vero spirito di curiosità e di ricerca, sempre più spesso avvilito e appiattito da un approccio burocratico e meramente quantitativo alla “produzione scientifica”. L’iniziativa si propone di costituire un momento di rigenerazione e riscoperta del nobile compito della ricerca scientifica, nella sua dimensione più propriamente umana, mantenendo un’impostazione informale e anche conviviale. L’incontro è aperto a docenti, ricercatori, dottorandi e a tutti coloro che desiderano partecipare.